

*Budapest Főváros XVIII. kerület*  
*Pestszentlőrinc-Pestszentimre*  
**LENGYEL NEMZETISÉGI ÖNKORMÁNYZAT**



**Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat**  
**1184 Budapest, Üllői út 400.**  
**Tel.: 06-1-296-0185**  
**Fax: 06-1-296-0186**

## MEGHÍVÓ

a Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének  
**2016. április 24-én (vasárnap) 16:00 órakor** tartandó ülésére.

**Helyszín:** Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat II. emeleti irodahelysége a XVIII. kerületi  
Nemzetiségek Házában. (1181 Budapest, Kondor Béla sétány 10.)

### Napirendi pontok:

- 1.) Tájékoztató a legutolsó testületi ülés óta eltelt időszak és a következő hetek eseményeiről.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 2.) Döntés a szakmai segítségnyújtás tárgyában.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 3.) Beszámoló a Lengyel Nemzetiségi Nőnapról.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 4.) Beszámoló a Lengyel Húsvét és Találkozósról.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 5.) A jubileumi Magyar-Lengyel Barátság Napja alkalmából konferencia és emléktábla avatás.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 6.) Beszámoló a „Derenk – két hazában” című lengyel kiállításról a XVIII. kerületi Városháza Galériában.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 7.) Együttműködési megállapodás felülvizsgálata és elfogadása a Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatával.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 8.) Lengyel delegáció érkezése és a pályázaton elnyert néptáncruhák átadása a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes részére.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 9.) 2016. évi Lengyel Tanulmányi Vetélkedő kerületi általános iskolák részvételével.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 10.) Lengyel királyok nyomában.  
Előterjesztő: Balogh Katarzyna LNÖ elnök
- 11.) Egyebek.

Budapest, 2016. április 21.

Balogh Katarzyna  
elnök



Telefon: 296-0185

# JELLENLETI ÍV

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi  
Önkormányzat Képviselő-testületének 2016. április 24-én 16:00  
órákor megtartott testületi ülésén megjelentekről.**

## Képviselők:

1. Balogh Katarzyna elnök

.....*Balogh Katarzyna*.....

2. Tóthné Szegedi Iwona Jolán

.....*Tóthné Szegedi Iwona*.....

3. Balogh Patrícia

.....*Balogh Patrícia*.....

## Meghívottak

4. Kohut Gyula – nemz. referens

.....*Kohut Gyula*.....

.....

.....

.....

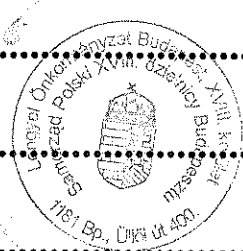
.....

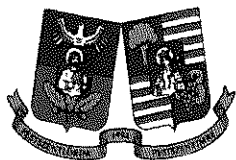
.....

.....

.....

.....





## JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** Budapesten, 2016. április 24-én a XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat XVIII. kerületi Nemzetiségek Házában található II. emeleti hivatalos helyiségében (1181 Budapest, Kondor Béla sétány 10.) a XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 16:00 órakor kezdődött Képviselő-testületi ülésén.

**Jelen vannak:** Balogh Katarzyna Mirosława elnök  
Tóthné Szegedi Iwona Jolán elnökhelyettes  
Balogh Patrícia képviselő

**Meghívott:** Kohut Gyula – nemzetiségi referens, jegyzői megbízott

Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc-Pestszentimre Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat	
IKT DÁT.	2016. MÁJ. 09
IKT SZÁM	38/81-6/2016
ADÓ	ELŐSZÁM
IKT DÁT.	IKT SZÁM

**Balogh Katarzyna elnök:** megnyitja a Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének ülését és köszönti a megjelent képviselőtársakat, illetve a nemzetiségi referens. Megállapítja, hogy a XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 fővel határozatképes. A jegyzőkönyv hitelesítőjének Tóthné Szegedi Iwona Jolán elnökhelyettest javasolja. Érdeklődik, hogy elfogadja a felkérést?

**Tóthné Szegedi Iwona Jolán elnökhelyettes:** igen, elfogadja.

**Balogh Katarzyna elnök:** kéri, hogy döntsenek a jegyzőkönyv-hitelesítő személyéről. Határozathozatal következik.

### 30/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat

A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta Tóthné Szegedi Iwona Jolán elnökhelyettest jegyzőkönyv-hitelesítőnek.

**Balogh Katarzyna elnök:** ezután ismerteti a napirendi pontokat.

### Napirendi pontok:

- 1.) Tájékoztató a legutolsó testületi ülés óta eltelt időszak és a következő hetek eseményeiről.
- 2.) Döntés a szakmai segítségnyújtás tárgyában.
- 3.) Beszámoló a Lengyel Nemzetiségi Nőnapról.
- 4.) Beszámoló a Lengyel Húsvét és Találkozóóról.
- 5.) A jubileumi Magyar-Lengyel Barátság Napja alkalmából konferencia és emléktábla avatás.
- 6.) Beszámoló a „Derenk – két hazában” című lengyel kiállításról a XVIII. kerületi Városháza Galériában.
- 7.) Együttműködési megállapodás felülvizsgálata és elfogadása a Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatával.

- 8.) Lengyel delegáció érkezése és a pályázaton elnyert néptáncruhák átadása a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes részére.
- 9.) 2016. évi Lengyel Tanulmányi Vetélkedő kerületi általános iskolák részvételével.
- 10.) Lengyel királyok nyomában.
- 11.) Egyebek.

**Balogh Katarzyna elnök:** mivel észrevétel, javaslat nincsen a napirendi pontok kapcsán, ezért a Képviselő-testület dönt a napirendekről. Határozathozatal következik.

### **31/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal egyhangúlag elfogadta a következő napirendi pontokat:**

- 1.) Tájékoztató a legutolsó testületi ülés óta eltelt időszak és a következő hetek eseményeiről.
- 2.) Döntés a szakmai segítségnyújtás tárgyában.
- 3.) Beszámoló a Lengyel Nemzetiségi Nőnapról.
- 4.) Beszámoló a Lengyel Húsvét és Találkozóról.
- 5.) A jubileumi Magyar-Lengyel Barátság Napja alkalmából konferencia és emléktábla avatás.
- 6.) Beszámoló a „Derenk – két hazában” című lengyel kiállításról a XVIII. kerületi Városháza Galériában.
- 7.) Együttműködési megállapodás felülvizsgálata és elfogadása a Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatával.
- 8.) Lengyel delegáció érkezése és a pályázaton elnyert néptáncruhák átadása a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes részére.
- 9.) 2016. évi Lengyel Tanulmányi Vetélkedő kerületi általános iskolák részvételével.
- 10.) Lengyel királyok nyomában.
- 11.) Egyebek.

### **1. napirendi pont: Tájékoztató a legutolsó testületi ülés óta eltelt időszak és a következő hetek eseményeiről.**

**Balogh Katarzyna elnök:** tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy 2016. április 14-én a Lengyel Házban találkozó volt a lengyel parlament képviselőjével, Gosiewska képviselő asszonnyal. A találkozón megvitatóra került a Lengyel-Magyar Barátsági Év, amely mindkét állam részéről kihirdetésre került. Továbbá tájékoztatta őket, hogy milyen pályázati lehetőségeket tudnak benyújtani a lengyel parlament részére, ami remek lehetőség és élni is kívánnak vele a jövőben. A találkozó eredményes és tartalmas volt. 2016. március 11-én került sor a XVIII. kerületben az 1848-49-es magyar forradalom és szabadságharc kerületi megemlékezésére a XVIII. kerületi Kossuth téren, ahol a lengyel testvérvárosukból, Dabrowa Tarnowska-ból érkezett 4 fős delegáció is részt vett a lengyel polgármester úr vezetésével. A 10 órakor kezdődő koszorúást követően kora délután a lengyel testvérvárosi delegáció Szarvas Attila alpolgármester úrral koszorúkat helyezett el a XVIII. kerületi Bem utcában található Bem tábornok emléktáblájánál. Meghívást kapott a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes, hogy 2016. március 15-én a Bem-rakparton lépjenek fel a Civil Összefogás Fórum (CÖF) meghívása kapcsán. Jelen volt miniszterelnök úr és több magas rangú vendég is érkezett Lengyelországból. Sajnos az idő nem kedvezett, de nagyon jó és színvonalas programot sikerült nyújtaniuk. 2016. április 17-én került sor a lengyel facsemeték ültetésére a II. kerületi lengyel parkban a II. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzattal közösen. A rendezvény jól sikerült, igyeksenek jövőre is folytatni a hagyományt. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni, ezért kéri a tájékoztató napirendi pont elfogadását: "A

*Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a legutolsó testületi ülés óta eltelt időszak eseményeiről szóló a tájékoztatót:*

- találkozó a lengyel parlament képviselő asszonyával a Lengyel Házban – 2016. április 14;
- részvétel és közreműködés Dabrowa Tarnowska lengyel testvérvárosi delegációval közösen az 1848-49-es forradalom és szabadságharc kerületi megemlékezésén és koszorúzás Bem tábornok XVIII. kerületi emléktáblájánál a testvérvárosi delegációval és Szarvas Attila alpolgármester úrral közösen – 2016. március 11;
- a XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat által létrehozott és működtetett XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes fellépése a Civil Összefogás Fórum meghívásából a Bem-rakparton – 2016. március 15;
- lengyel facsemeték ültetése a II. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzattal közösen – 2016. április 17.”

Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

### **32/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem, 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta a legutolsó testületi ülés óta eltelt időszak eseményeiről szóló a tájékoztatót:**

- találkozó a lengyel parlament képviselő asszonyával a Lengyel Házban – 2016. április 14;
- részvétel és közreműködés Dabrowa Tarnowska lengyel testvérvárosi delegációval közösen az 1848-49-es forradalom és szabadságharc kerületi megemlékezésén és koszorúzás Bem tábornok XVIII. kerületi emléktáblájánál a testvérvárosi delegációval és Szarvas Attila alpolgármester úrral közösen – 2016. március 11;
- a XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat által létrehozott és működtetett XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes fellépése a Civil Összefogás Fórum meghívásából a Bem-rakparton – 2016. március 15;
- lengyel facsemeték ültetése a II. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzattal közösen – 2016. április 17.

**Felelős: Balogh Katarzyna Mirosława elnök**

**Határidő: 2016. április 24.**

**Balogh Katarzyna elnök:** a tájékoztató napirendi pont tárgyalását lezárja.

### **2. napirendi pont: Döntés a szakmai segítségnyújtás tárgyában.**

**Balogh Katarzyna elnök:** tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy dr. Molnár Ildikó címzetes főjegyző asszony levél útján szakmai segítségnyújtást ajánlott fel a XVIII. kerületi nemzetiségi önkormányzat részére és kérte, hogy testületi döntéssel foglaljanak állást a levélben szereplő javaslatról. A javaslat lényege, hogy ha a Képviselő-testület úgy dönt, hogy a testületi ülés meghívóit előzetesen tegyék közzé a bp18.hu honlapon, akkor a Szervezeti és Működési Szabályzatuk módosítását és elfogadását követően lehetőség nyílik erre a nagyobb nyilvánosság érdekében. Álláspontja, hogy erre nincsen szükségük, hiszen minden információ megtalálható a bp18.hu honlapon, továbbá az elérhetőségeik is nyilvánosak. Továbbá megkeresés esetén tájékoztatást tudnak adni. Javasolja, hogy a korábbi gyakorlaton ne változtassanak, és nem kérné a Szervezeti és Működési Szabályzatuk módosítását. Példával is alá tudja támasztani, hiszen nemrég egy XVIII. kerületi hölgy kereste meg, akinek az édesapja lengyel és szeretne csatlakozni a XVIII. kerületi lengyel közösségi élethez és programokhoz. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. Ismerteti a határozati javaslatot: „A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc-Pestszentimrei Polgármesteri Hivatal címzetes főjegyzője által felajánlott és megküldött szakmai segítségnyújtást és nem veszi igénybe a segítséget, nem kéri a hatályban lévő

*Szervezeti és Működési Szabályzatuk módosítását.* Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

### **33/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal tudomásul vette a Budapest Főváros XVIII. kerület Pestszentlőrinc-Pestszentimrei Polgármesteri Hivatal címzetes főjegyzője által felajánlott és megküldött szakmai segítségnyújtást és nem veszi igénybe a segítséget, nem kéri a hatályban lévő Szervezeti és Működési Szabályzatuk módosítását.

**Felelős:** Balogh Katarzyna Mirosława elnök

**Határidő:** 2016. április 24.

**Balogh Katarzyna elnök:** a napirendi pont tárgyalását lezárja.

### **3. napirendi pont: Beszámoló a Lengyel Nemzetiségi Nőnapról.**

**Balogh Katarzyna elnök:** elmondja, hogy nagy sikerrel zárult a lengyel nőnap rendezvény a XVIII. kerületben. Végül több mint 60 fő vett részt és Lengyelországból is érkeztek vendégek. A lengyel vendégek három előadót jelent, akik hozzájárultak a rendezvény színvonalának emeléséhez. Nagyon szép műsort adtak. Ezt követően került sor a virágok átadására, amelyet fogadás követett a XVIII. kerületi Baross Kisvendéglőben. A jelenlévőknek nagyon tetszett a műsor és nemcsak a XVIII. kerületi lengyel közösséghez tartozók, hanem más települések lengyeljei is részt vettek. Például Kunszentmiklósról, Kiskunlacházáról, Budapest I. és II. kerületéből is érkeztek. Örült annak, hogy részt vettek. A rendezvényre 2016. március 6-án került sor és a költségeket nem haladták túl a jóváhagyott összeghez képest. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. A következő határozati javaslat elfogadását kéri: *„A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a beszámolót a lengyel nemzetiségi nőnapról, amelyet 2016. március 6-án tartottak a XVIII. kerületi Baross Kisvendéglőben a lengyel hagyományoknak megfelelően és fiatal lengyel zenei tehetségek műsorával.”* Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

### **34/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta a beszámolót a lengyel nemzetiségi nőnapról, amelyet 2016. március 6-án tartottak a XVIII. kerületi Baross Kisvendéglőben a lengyel hagyományoknak megfelelően és fiatal lengyel zenei tehetségek műsorával.

**Felelős:** Balogh Katarzyna Mirosława elnök

**Határidő:** 2016. április 24.

**Balogh Katarzyna elnök:** a napirendi pont tárgyalását lezárja.

### **4. napirendi pont: Beszámoló a Lengyel Húsvét és Találkozóról.**

**Balogh Katarzyna elnök:** a beszámoló kapcsán elmondja, hogy szintén a XVIII. kerületben tartották immáron második alkalommal. Nagyszabású rendezvényre került sor, amely szinte országos szintű volt. A lengyel pap részvételével zajlott a lengyel húsvéti hagyományok felelevenítése. A kerületi média is beszámolt a lengyel húsvétról. A hagyományok részeként tojás, sonka és kosárszentelésre is sor került. Több mint 100 fő vett részt rajta és az előző beszámolóban elmondottakhoz hasonlóan itt sem csak a XVIII. kerületi lengyelek és lengyel közösséghez tartozók

vettek részt a rendezvényen. A lengyel húsvét kapcsán nem szoktak műsort adni, mivel egyházi ünnepnek számít Lengyelországban is a húsvét, ezért a X. kerületi lengyel templomban szolgálatot teljesítő lengyel pap érkezett és köszöntötte a jelenlévőket, áldást adott húsvét alkalmából. A gyerekek részére tojásfestést és kézműves foglalkozásokat biztosítottak. Úgy gondolja, hogy nagyon jól sikerült és a jelenlévők ajándékot is kaptak. A találkozó kapcsán fogadást is biztosítottak a jelenlévőknek. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. A következő határozati javaslat elfogadását kéri: „*A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a beszámolót a XVIII. kerületi lengyel húsvétról és találkozóról, amelyet 2016. március 23-án tartottak a lengyel húsvéti hagyományoknak megfelelően, lengyel pap részvételével.*” Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

### **35/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta a beszámolót a XVIII. kerületi lengyel húsvétról és találkozóról, amelyet 2016. március 23-án tartottak a lengyel húsvéti hagyományoknak megfelelően, lengyel pap részvételével.**

**Felelős: Balogh Katarzyna Mirosława elnök**

**Határidő: 2016. április 24.**

**Balogh Katarzyna elnök:** a napirendi pont tárgyalását lezárja.

### **5. napirendi pont: A jubileumi Magyar-Lengyel Barátság Napja alkalmából konferencia és emléktábla avatás.**

**Balogh Katarzyna elnök:** tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy 2016. április 8-án nagyszabású rendezvényre került sor Győrben. A 10. jubileumi Magyar-Lengyel Barátság Napja alkalmából az alapítóra, Lech Kaczynski lengyel köztársasági elnök emlékére konferenciát és emléktábla avatást tartottak magas rangú magyar és lengyel vezetők részvételével, amely eseményre az elismertségnek és ismertségnek köszönhetően XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes vezetőjeként is, két táncos részvételével meghívást kapott, hogy képviselje és bemutassák a Magyarországon egyedülálló lengyel népviseletet és táncokat. Lech Kaczynski kezdeményezésének köszönhető, hogy létrejött és fennáll a Lengyel-Magyar Barátság Napja. A magyar kormány részéről Semjén Zsolt miniszterelnök-helyettes úr vett részt a rendezvényen és mondott beszédet, míg lengyel részről Piotr Naimski, a lengyel-magyar parlamenti csoport elnöke volt jelen, aki szintén beszédet mondott. A konferencia és az emléktábla avatás kapcsán közreműködtek, és a felléptek. A konferencián részt vett Jeszenszky Géza is, aki nagyon szép és tartalmas előadást tartott. Zsille Gábor költő és műfordító is remek beszédet mondott. Egy 20 fős kisbuszt béreltek és rajtuk kívül még a lengyel pap is velük tartott. Egész napos rendezvény volt és örült annak, hogy részt tudtak venni. A lengyel televízió számára is interjút kellett adnia. A rendezvény főszervezője a győri lengyel nemzetiségi önkormányzat elnöke, Kollár János volt, aki az Országos Lengyel Önkormányzat tagja is. A költségek kapcsán utólagosan 50.000.-Ft-ot javasol elfogadni a 2016. évi költségvetés terhére, működési támogatásból. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. A következő határozati javaslat elfogadását kéri: „*A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete utólagosan elfogadja, hogy 2016. április 8-án 20 fős csoport és a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes táncosainak részvételével részt vettek és közreműködtek a jubileumi Magyar-Lengyel Barátság Napja alkalmából Győrben tartott konferencián és emléktábla avatáson, amelyet Lech Kaczynski lengyel köztársasági elnök emlékére tartottak magas rangú magyar és lengyel vezetők részvételével, illetve utólagosan jóváhagy 50.000.-Ft-ot a konferencia kapcsán a 2016. évi költségvetés terhére.*” Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

### **36/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal utólagosan elfogadta, hogy 2016. április 8-án 20 fős csoport és a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncegyüttes táncosainak részvételével részt vettek és közreműködtek a jubileumi Magyar-Lengyel Barátság Napja alkalmából Győrben tartott konferencián és emléktábla avatáson, amelyet Lech Kaczynski lengyel köztársasági elnök emlékére tartottak magas rangú magyar és lengyel vezetők részvételével, illetve utólagosan jóváhagy 50.000.-Ft-ot a konferencia kapcsán a 2016. évi költségvetés terhére.

**Felelős:** Balogh Katarzyna Mirosława elnök

**Határidő:** 2016. április 24.

Balogh Katarzyna elnök: a napirendi pont tárgyalását lezárja.

### **6. napirendi pont:** Beszámoló a „Derenk – két hazában” című lengyel kiállításról a XVIII. kerületi Városháza Galériában.

Balogh Katarzyna elnök: elmondja, hogy a tavalyi évben lehetőséget kértek pályázat keretében, hogy a XVIII. kerületi Polgármesteri Hivatal Városháza Galériájában lengyel kiállításokat tartsanak. A kérelmük pozitív elbírálásban részesült, így „Derenk – két hazában” címmel kiállítást tartottak a XVIII. kerületi Városháza Galériában 2016. március 21 – április 1. között. A megnyitóra 2016. március 21-én, 17 órai kezdettel került sor és a kiállítást megnyitotta Virág József, a Lengyel Múzeum igazgató-helyettese. A kiállítás megnyitóján jelen volt még Szarvas Attila alpolgármester úr is. Még egy kiállítást fognak tartani ősszel a Városháza Galériában. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. A következő határozati javaslat elfogadását kéri: „A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a beszámolót a 2016. március 21 – április 1. közötti „Derenck – két hazában” című lengyel kiállításról, amelyet a XVIII. kerületi Városháza Galériában tartottak.” Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

### **37/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta a beszámolót a 2016. március 21 – április 1. közötti „Derenck – két hazában” című lengyel kiállításról, amelyet a XVIII. kerületi Városháza Galériában tartottak.

**Felelős:** Balogh Katarzyna Mirosława elnök

**Határidő:** 2016. április 24.

Balogh Katarzyna elnök: a napirendi pont tárgyalását lezárja.

### **7. napirendi pont:** Együttműködési megállapodás felülvizsgálata és elfogadása a Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatával.

Balogh Katarzyna elnök: a tavalyi évben együttműködési megállapodást kötöttek a múcsonyi lengyel önkormányzattal, amely megállapodást minden évben felülvizsgálják. A felülvizsgált megállapodás rendelkezésre áll és elkészült, amelyet csatolni fognak a jegyzőkönyvhöz. A fennálló remek kapcsolat miatt várhatóan az egyik májusi rendezvényükön is részt vesznek, közreműködnek a kölcsönös együttműködés alapján. Elfogadásra javasolja az együttműködési megállapodást. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. A következő határozati javaslat



elfogadását kéri: „*A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatával megkötött és felülvizsgált együttműködési megállapodást.*” Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

**38/2016. (IV. 24.) sz. LNO-határozat**

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta a Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatával megkötött és felülvizsgált együttműködési megállapodást.**

**Felelős: Balogh Katarzyna Mirosława elnök**

**Határidő: 2016. április 24.**

**Balogh Katarzyna elnök:** a napirendi pont tárgyalását lezárja.

**8. napirendi pont: Lengyel delegáció érkezése és a pályázaton elnyert néptáncruhák átadása a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes részére.**

**Balogh Katarzyna elnök:** tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy a lengyelországi Krakóból 6 fős delegáció érkezik 2016. április 30-án, akik május 4-ig maradnak Magyarországon. Az öt nap alatt meglátogatják mindkét lengyel nyelvű iskolájukat, az óvodát és látogatást tesznek a Wysocki Légió Hagyományörző Egyesületnél is. Végül, de nem utolsósorban a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttest is megtekintik 2016. május 1-én a XVIII. kerületi Nemzetiségek Házában. Lengyel pályázat keretében korábban lengyel nemzetiségi ruhákra pályáztak és sikeresen nyertek, így a ruhák átadására is 2016. május 1-én kerül sor a XVIII. kerületi Nemzetiségek Házában a XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat által létrehozott és működtetett XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes részére. A lengyel delegáció május 2-án közös koncerten is részt vesz, a határon túl élő lengyel részére. Május 3-án szintén együtt fognak ünnepelni a Lengyel Alkotmány Napja alkalmából. Lengyel parlamenti képviselő és Krakó megye vezetője is a delegáció tagja. A részükre 5 napos programot kell biztosítaniuk. Konzul úr kérte, hogy a vacsorára hívják meg őket, hajókirándulásra és egyéb lengyel programokra. Szarvas Attila alpolgármester úr is jelen lesz május 1-én, a ruhák átadásánál. A május 1-i program szól elsősorban a XVIII. kerületről és a nemzetiségi önkormányzatról. A vasárnapi napon misével kezdődik a program a X. kerületi lengyel templomban, majd a mise után meglátogatják az óvodát. A korábban említettek szerint várhatóan 13 órakor hozza őket a XVIII. kerületi Nemzetiségek Házába. Találkozni fognak a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes tagjaival, akik táncolni fognak a részükre. Utána közös ebéd lesz a XVIII. kerületi Baross Kisvendéglőben a néptáncosokkal együtt, amelyet a nap zárásaként budapesti városnézés követ esti hajókirándulással. Hétfőn parlamenti látogatást szervezett a részükre, majd délután a lengyel iskola részére „adja át” őket, mivel másnap egy másik fontos lengyel parlamenti képviselővel lesz találkozója. A 2016. évi feladatalapú költségvetési támogatásból 150.000.-Ft-ot javasol elfogadni. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. A következő határozati javaslat elfogadását kéri: „*A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a lengyelországi Krakóból érkező 6 fős delegáció 2016. április 30 – május 4. közötti programját és május 1-én a XVIII. kerületi Nemzetiségek Házában a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes részére 13 órakor kezdődő lengyel néptánc ruhák átadását, továbbá közreműködnek és gondoskodnak a delegáció programjainak szervezésében és lebonyolításában, valamint tolmácsolási feladatokat látnak el a delegáció részére, illetve jóváhagy 150.000.-Ft-ot a 2016. évi feladatalapú költségvetési támogatás terhére.*” Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

#### **39/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta a lengyelországi Krakkóból érkező 6 fős delegáció 2016. április 30 – május 4. közötti programját és május 1-én a XVIII. kerületi Nemzetiségek Házában a XVIII. kerületi Polonez Lengyel Néptáncgyűttes részére 13 órákor kezdődő lengyel néptánc ruhák átadását, továbbá közreműködnek és gondoskodnak a delegáció programjainak szervezésében és lebonyolításában, valamint tolmácsolási feladatokat látnak el a delegáció részére, illetve jóváhagy 150.000.-Ft-ot a 2016. évi feladatalapú költségvetési támogatás terhére.

**Felelős:** Balogh Katarzyna Mirosława elnök

**Határidő:** 2016. május 4.

**Balogh Katarzyna elnök:** a napirendi pont tárgyalását lezárja.

**9. napirendi pont:** 2016. évi Lengyel Tanulmányi Vetélkedő kerületi általános iskolák részvételével.

**Balogh Katarzyna elnök:** a február 26-i testületi ülésen döntést született arról, hogy elkészíti a 2016. évi lengyel tanulmányi vetélkedő meghívóját. A felhívás elkészült, kiküldésre került és csatolni fogják a jegyzőkönyvhöz a kiküldött felhívást. Az idei évi téma a „Lengyel titkok nyomában Budapesten”, – Játssz velünk és fedezd fel Lengyelországot Budapesten - városi kalandtúra, amely a korábbi évekhez képest egy interaktív vetélkedőt jelent. Helyszíne a XVIII. kerületi Kondor Béla Közösségi Ház lesz, ahonnan indulnak a csapatok, és ide is érkeznek vissza. Az időpontja 2016. június 1-e. A kezdési időpont 11 óra. A fődíj idén is kiemelkedő, hiszen több napos utazást nyerhetnek Lengyelország egyik legszebb tengerparti városába, Gdanskba. A kérdés és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. A következő határozati javaslat elfogadását kéri: „A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja, hogy 2016. június 1-én, 11 órai kezdettel interaktív lengyel tanulmányi vetélkedőt rendez „Lengyel titkok nyomában Budapesten” címmel a Kondor Béla Közösségi Házban a XVIII. kerület 7-8. osztályos diákjai részére, továbbá a tanulmányi vetélkedőn részt vesz és a díjakat átadja Andrzej Kalinowski lengyel konzul és Szarvas Attila alpolgármester, illetve a győztes csapat részére több napos utazást szervez 2016. júliusában a lengyelországi Gdanskba.” Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

#### **40/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem és 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta, hogy 2016. június 1-én, 11 órai kezdettel interaktív lengyel tanulmányi vetélkedőt rendez „Lengyel titkok nyomában Budapesten” címmel a Kondor Béla Közösségi Házban a XVIII. kerület 7-8. osztályos diákjai részére, továbbá a tanulmányi vetélkedőn részt vesz és a díjakat átadja Andrzej Kalinowski lengyel konzul és Szarvas Attila alpolgármester, illetve a győztes csapat részére több napos utazást szervez 2016. júliusában a lengyelországi Gdanskba.

**Felelős:** Balogh Katarzyna Mirosława elnök

**Határidő:** 2016. június 1.

**Balogh Katarzyna elnök:** a napirendi pont tárgyalását lezárja.

## **10. napirendi pont: Lengyel királyok nyomában.**

**Balogh Katarzyna elnök:** tájékoztatja a Képviselő-testületet, hogy szeretne egy buszkirándulást szervezni Egerbe 2016. május 7-8. között. Nagybuszos kirándulást szeretne a kerületi lengyel lakosság részére. Eger és környékét járnák be a korábbi lengyel királyok kapcsán. Több tárgyi emlék is található Eger környékén, ahol a magyar és lengyel királyok találkoztak. Például emléktáblák állítanak emléket ezeknek a találkozóknak. Az egri lengyel önkormányzat segítségét kérték a megvalósítás kapcsán. A buszkielutazást a XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat állja, míg a szállást és az étkezést a résztvevőknek kell megoldaniuk. A kérdés- és a vitaszakaszban senki nem kíván hozzászólni. A következő határozati javaslat elfogadását kéri: „*A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja, hogy lengyel buszkirándulást szerveznek a XVIII. kerületi lengyelek és a lengyel közösséghez tartozók részére 2016. május 7-8. között Egerbe és környékére „Lengyel királyok nyomában” címmel, amelynek keretében meglátogatják az egykori lengyel és magyar királyok találkozóinak helyszíneit és tárgyi emlékeit, illetve jóváhagy a buszkirándulás kapcsán összesen 210.000.-Ft-ot, amelyből 150.000.-Ft-ot a 2016. évi feladatalapú költségvetési támogatás és 60.000.-Ft-ot a 2016. évi költségvetés (működési támogatás) terhére.*” Módosító indítvány, illetve kiegészítő határozati javaslat nincsen. Határozathozatal következik.

### **41/2016. (IV. 24.) sz. LNÖ-határozat**

**A Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 3 igen, 0 nem, 0 tartózkodó szavazati aránnyal elfogadta, hogy lengyel buszkirándulást szerveznek a XVIII. kerületi lengyelek és a lengyel közösséghez tartozók részére 2016. május 7-8. között Egerbe és környékére „Lengyel királyok nyomában” címmel, amelynek keretében meglátogatják az egykori lengyel és magyar királyok találkozóinak helyszíneit és tárgyi emlékeit, illetve jóváhagyott a buszkirándulás kapcsán összesen 210.000.-Ft-ot, amelyből 150.000.-Ft a 2016. évi feladatalapú költségvetési támogatás és 60.000.-Ft-ot a 2016. évi költségvetés (működési támogatás) terhére.**

**Felelős:** Balogh Katarzyna Mirosława elnök

**Határidő:** 2016. május 7.


**Balogh Katarzyna elnök:** a napirendi pont tárgyalását lezárja.

## **11. napirendi pont: Egyebek.**

**Balogh Katarzyna elnök:** egyéb hozzászólás nem lévén megköszöni a részvételt, és az ülést berekeszti.

K.m.f.

*Tóth Gyöngyi*  
jegyzőkönyv-hitelesítő



*Balogh Katarzyna*  
elnök

## Együttműködési megállapodás

amely létrejött egyrészről a **Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat** (cím: 1184 Budapest, Üllői út 400., adószám: 15518455-1-43, pénzforgalmi számlaszám: 10918001-00000005-33150009, továbbiakban: BP18LNÖ), képviselőjében: **Balogh Katarzyna Mirosława elnök**

másrészről **Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat** (cím: 3744 Múcsony, Mező Imre út 51., adószám: ....., pénzforgalmi számlaszám: ....., továbbiakban: MNLNÖ), képviselőjében **Widomskiné Novák Mária elnök**

együttesen Felek között alulírott helyen és időben az alábbi feltételekkel:

### I.

Budapest Főváros XVIII. kerület Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat és a Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (továbbiakban Nek tv.) alapján közösen biztosítják és támogatják a lengyel nemzetiséghez tartozók jogainak érvényesülését. A felek alapvető feladata a nemzetiségekhez tartozó személyek és közösségek érdekeinek védelme és képviselője a Nek tv.-ben megállapított feladat és hatáskörök gyakorlásával.

### II.

#### **Felek jelen együttműködési megállapodásban rögzítik:**

1. Azokat az elveket, amelyek segítik a hatékony együttműködést, és kölcsönösen támogatják a lengyel hagyományok ápolását, a lengyel nyelvhasználat elősegítését.

2. Felek az együttműködési megállapodásban foglaltak kialakítása során a következő jogszabályi rendelkezéseket vették figyelembe:

- a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. tv;

- az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. tv

a. Felek rögzítik, hogy a lengyel nemzetiségi közösség érdekében kifejtett tevékenységükben kölcsönösen erősítik, támogatják egymást.

b. A helyi lengyel nemzetiségi közösség tárgyi és szellemi kultúrája, történelmi hagyományai őrzése, ápolása, gyarapítása mindkét fél érdeke és kölcsönösen erősítik ezek érvényesülését.

3. Kölcsönösen figyelemmel kísérik a hazai és európai lengyel nemzetiséget érintő pályázati lehetőségeket, és azokról kölcsönösen tájékoztatják egymást. Továbbá közösen részt vesznek az együttműködésüket segítő pályázati lehetőségeken.

4. Az információkat folyamatosan kicserélik.

### **III.**

#### **Budapest Főváros XVIII kerületi Lengyel Nemzetiség Önkormányzat vállalja:**

1. Rendezvényeire meghívót küld az Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat lengyel képviselőinek és tisztségviselőinek.

2. Részt vesz a Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat jelentősebb eseményein.

3. Közreműködik a Budapest Főváros XVIII kerületi Lengyel Nemzetiség Önkormányzat közösség kulturális és tárgyi emlékeinek, a lengyel nyelvoktatás fejlesztésében, a nagyközség lengyel testvérvárosi és egyéb kapcsolatainak erősítésében.

### **IV.**

#### **A Múcsony Nagyközség Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat vállalja:**

1. Közreműködik a Budapest Főváros XVIII kerületi Lengyel Nemzetiség Önkormányzat közösség kulturális és tárgyi emlékeinek, a lengyel nyelvoktatás fejlesztésében, a város lengyel testvérvárosi és egyéb kapcsolatainak erősítésében.

2. A jelentősebb rendezvényeire meghívja a Budapest Főváros XVIII kerület Lengyel Nemzetiség Önkormányzat Képviselő-testületének tagjait.

### **V.**

A felek a jelen együttműködési megállapodást határozott időre, a következő települési nemzetiségi önkormányzatok képviselőinek megválasztásáig kötik


azzal, hogy minden év május 5. napjáig felülvizsgálják, és szükség szerint módosítják.


A jelen megállapodással nem rendezett kérdéseket a vonatkozó jogszabályok alapján a megállapodást kötő felek egymás közötti egyeztetéssel rendezik.


Jelen együttműködési megállapodás kettő, egymással megegyező eredeti példányban készült, melyet a felek elolvastak, tartalmát megértették, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták.


Jelen megállapodás hatályba lépésével egyidejűleg a Felek között korábban létrejött megállapodások hatályukat veszítik.

Budapest, 2016. április 08

  
.....  
Balogh Katarzyna Mirosława  
elnök  
Budapest Főváros XVIII. kerületi  
Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat



  
.....  
Widomskine Novák Maria  
elnök  
Múcsony Nagyközség  
Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat  
Önkormányzata





Budapest Főváros XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat  
tanulmányi vetélkedőt hirdet a XVIII. kerületi általános iskolák  
7-8. osztályos tanulói részére 2016. június 1-én (szerdán) 11 órai  
kezdettel.

**„Lengyel titkok nyomában Budapesten”, – Játssz velünk és fedezd  
fel Lengyelországot Budapesten - Városi kalandtúra**

Az idei évben egy kalandtúrára várjuk a csapatokat, a XVIII. kerületen  
belül, a Kondor Béla Közösségi Ház környezetében, csak gyalog  
megközelíthető ellenőrző pontokon.

Helyszín: Kondor Béla Közösségi Ház, innen indulnak a csapatok, és ide  
is érkeznek vissza.

Cím: Budapest XVIII. kerület, Kondor Béla sétány 8.

Tudnivalók a tanulmányi játékról:

- a kerületi általános iskolák 7-8. osztályos diákjai részére,
- iskolánként 4 diák + 1 felkészítő tanár részvételével,
- Andrzej Kalinowski lengyel konzul úr és Szarvas Attila alpolgármester  
úr vesz részt a zsűrizésben.

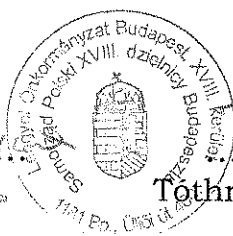
Feladat: Interaktív feladatok teljesítése időmérés alapján.

Verseny fődíja: nyolc napos utazás Lengyelország egyik legszebb  
tengerparti városába, Gdanskba a győztes csapat 4 diákja + felkészítő  
tanára részére.

Jelentkezés: 2016. április 30-ig a [bpolonez@gmail.com](mailto:bpolonez@gmail.com) e-mail címen.

Felkészülés: 7-8. osztályos történelmi és földrajzi tananyag  
Lengyelországról.

Balogh Katarzyna  
Balogh Katarzyna elnök



Tóthné Szegedi Iwona  
Tóthné Szegedi Iwona elnökhelyettes